

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 29 (1982)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Impostazione dello svolgimento di un servizio : l'organizzazione di protezione civile di Dietikon prepara esercizi e rapporti  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-367035>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- temps consacré aux exercices proprement dits sous la conduite de cadres supérieurs ou moyens particulièrement choisis ou de l'organe directeur local ou encore de la direction de l'organisme de protection d'établissement;
- documentation exhaustive pour les exercices.

- c) Il est également important de préparer à temps les mesures matérielles et celles concernant l'organisation (logement, intendance, matériel, auxiliaires de l'instruction, etc.).
- d) En outre, il faut prévoir les pré-rapports avancés avec les cadres, en veillant à procéder logiquement du haut vers le bas de la hiérarchie.

Cette conception générale doit être complétée par

- l'ordre du jour en général. Celui-ci constitue la base et la charpente de tous les ordres du jour particuliers (ordres journaliers);
- l'affichage du plan des locaux concernant les installations de protection, les abris, les magasins, etc.

- l'organisation d'un service intérieur;
- une organisation aussi réaliste que possible, conforme à une mise sur pied de la protection civile.

Cette conception d'un cours de service, élaborée par l'organisation de

Lu.	8.3.	Ma.	9.3.	Me.	10.3
0730	Entrée en service, appel, travaux administratifs, montage du matériel, occupation de l'installation de protection	jusqu'à 11.00, exercice «TARTARE»		etc.	
0900	Rapport général d'introduction	1200 Dîner			
0920	A disposition des cadres, instruction de détail	1315 Discussion de l'exercice			
	Après-midi. Instruction de détail	1400 Instruction de détail			
	1600 Rapport d'introduction sur l'exercice «TARTARE»	1700 Rétablissement			
	1630 Rétablissement	1800 Souper, puis soirée libre jusqu'à 2400			
	1730 Souper				
	1830 Début de l'exercice «TARTARE»				

## Impostazione dello svolgimento di un servizio

L'organizzazione di protezione civile di Dietikon prepara esercizi e rapporti

Giusta l'articolo 54 della legge federale sulla protezione civile, le persone incorporate nell'organizzazione di protezione civile di un comune possono essere convocate annualmente, secondo le prescrizioni della Confederazione e dei cantoni, a esercizi e rapporti di due giorni. I quadri e gli specialisti possono inoltre essere convocati per i seguenti servizi annuali:

a) fino a 8 giorni al massimo per i membri dell'organo di direzione locale, di circondario, di settore e dell'organismo di protezione di stabilimento, così come per i capi quartiere e i capisolato;

b) fino a 4 giorni al massimo per gli altri quadri e specialisti.

Il comune di Dietikon nel cantone di Zurigo ha creato, per ogni tipo di servizio, un concetto globale con una chiara finalità. Questo concetto consiste

a) nell'approntamento di una documentazione completa per l'anda-

mento del servizio, in modo particolare un ordine generale di servizio (prescrizioni generali con eventuali allegati) per la regolamentazione dello stesso;

b) nella creazione di chiari e ponderati principi fondamentali, come pure di preparativi nei settori di istruzione specifici, in particolare

- tempi in cui viene svolta l'istruzione di dettaglio del singolo astretto all'obbligo di servire nella protezione civile, in una piccola formazione e sotto la direzione dei quadri;

- tempi in cui si svolgono gli esercizi veri e propri, sotto la direzione di quadri superiori o eventualmente medi, scelti nell'organismo di protezione di stabilimento;

- documentazione completa per l'esercizio.

c) importante è pure una preparazione dell'organizzazione (alloggio, vitto,

protection civile de Dietikon, s'inspire des principes de la simplicité. Elle veille à ce que l'on évite les efforts inutiles et les temps morts.

La commune a fixé cette conception également sous la forme de graphiques et de tableaux.

materiale, mezzi didattici per l'istruzione, ecc.);

d) a ciò si aggiungono rapporti preliminari tempestivi con i quadri, procedendo, logicamente, dai quadri superiori a quelli inferiori;

Questo concetto globale è completato - dall'ordine del giorno generale che

**Küchen für die Kriegswirtschaft und Zivilschutz**



25 Jahre im Dienste der Gemeinschafts-Verpflegung

**haari ag** Langwattstrasse 27  
**zollikerberg** 8125 Zollikerberg, Tel. 01 391 7100

costituisce l'ossatura e la base per la stesura dei singoli ordini del giorno; dallo schizzo degli accantonamenti con gli impianti protetti, i rifugi, i magazzini, ecc.; dall'organizzazione di un proprio approvvigionamento; da un'organizzazione, aderente al più possibile alla realtà, secondo la chiamata della protezione civile.

Questo concetto sull'andamento del servizio, elaborato dall'organizzazione di protezione civile di Dietikon, ha come obiettivi la semplicità, l'ordine e l'efficacia e fa in modo che non ci siano lacune e tempi morti.

Il comune ha provveduto anche a presentare graficamente il concetto.

Lu.	8.3.	Ma.	9.3.	Me.	10.3.
0730	Entrata in servizio, appello, lavori in consegna del materiale occupazione degli impianti protetti		fino 1100 Esercizio «TARTAR»		ecc.
0900	Rapporto generale introduttivo	1200	Pranzo		
0920	a disposizione dei quadri, istruzione di dettaglio	1315	Discussione dell'esercizio		
Po	Istruzione di dettaglio	1400	Istruzione di dettaglio		
1600	Rapporto introduttivo dell'esercizio «TARTAR»	1700	Ristabilimento		
1630	Ristabilimento	1800	Cena, indi liberi fino alle 2400		
1730	Cena				
1830	Inizio dell'esercizio «TARTAR»				

# Eine Gemeinde wirbt für den Zivilschutz

Albert Marantelli, Ortschef ZSO, Horw LU

Immer wieder muss – leider – festgestellt werden, dass viele Mitbürgerinnen und Mitbürger über die Aufgaben und Ziele des Zivilschutzes in der Gemeinde mangelhaft oder überhaupt nicht orientiert sind.

Aus diesem Grunde hat die Ortsleitung des Zivilschutzes der Gemeinde Horw LU - 1200 Einwohner - im Rahmen ihrer 750-Jahr-Feier eine Zivilschutz-Basisinformation für ihre Bevölkerung im Jahre 1981 vorgenommen; sie bestand aus verschiedenen Aktionen:

- Errichtung eines Informationsstandes an der grossen Horwer Gewerbeausstellung (Hoga) im März;
  - Versand einer 36seitigen Zivilschutz-Informationsbroschüre an die Zivilbevölkerung zum Aufbewahren im September;
  - Tag der offenen Tür aller Horwer Zivilschutzanlagen sowie einer Ausstellung von privaten Schutzraumeinrichtungen im September;
  - mit Veranstaltung eines Gratisswettbewerbes und
  - Abgabe von Kaffee und einem speziell kreierten Zivilschutz-Guezli, bestehend aus dem ZS-Signet.

Alle drei Informationsaktionen waren erfolgreich. Am Tag der offenen Türe (Samstag und Sonntag) erschienen rund 1400 Besucherinnen und Besucher. Der diesbezügliche Aufwand – die Zivilbevölkerung umfassend über den nationalen, kantonalen und kommunalen Zivilschutz zu informieren – hat sich gelohnt.

Die Informationsbroschüre bestand aus Themen wie gesetzliche ZS-Grundlagen, Zivilschutzplanung, Organigramm ZSO, die Vorstellung des Ortsleitungsstabes, Zivilschutzdienstpflicht, Ausbildung, Dienstdauer, Zivilschutzanlagen und Material, die Frau im Dienst des ZS, Gemeindeführungsstab, Alarmierung der Bevölkerung sowie einem Vorwort von Regierungsrat Robert Bühler, Militärdirektor des Kantons Luzern, und einem Schlusswort des Chefs des Kantonalen Amtes für Zivilschutz Luzern, Franz Baumeler. Hauptbestandteil dieser Information war das Thema *«Leben im Schutzraum»* mit den Untertiteln: «Jedem seinen Schutzplatz»; «Was ist ein Schutzraum?»; «Vorsorglicher Schutzraumbezug – was ist zu tun?»; «Wer ist verantwortlich für den Unterhalt der Schutzräume in Friedenszeiten?»; «Merkblatt für die Einrichtung und den Betrieb von Schutzräumen», «Merkblatt über mögliche Vorratsarten».

Diese bebilderte Zivilschutz-Informationsbroschüre kann bei der Zivilschutzstelle Horw, Gemeindehaus, 6048 Horw, bestellt werden.

Die Zahl der Verletzten und Toten, das Ausmass der Vernichtung von Hab und Gut wird im Kriegs- und Katastrophenfall weitgehend vom Stand der Vorbereitungen auf allen Stufen abhängig sein. Eine unvorbereitete und deshalb hilflose Bevölkerung ist entfesselten Elementen und kriegerischen Ereignissen weit mehr

ausgeliefert als eine gut informierte und einsatzbereite Bevölkerung. Die Ortsleitung will durch Diskussion und Information die Einwohner überzeugen, dass die Anstrengungen für den Katastrophenfall gewissermassen als Versicherungsprämien zu betrachten sind. Eine Versicherung zu besitzen und sie nie in Anspruch nehmen zu müssen ist besser, als «unversichert» von fatalen Ereignissen betroffen zu werden.

Wer sich die Mühe nimmt, in Presse, Radio und Fernsehen die Meldungen und Berichte aus den verschiedensten Krisenherden der Welt zu verfolgen (die alle den Keim von kriegerischen Konflikten in sich tragen können), wird unschwer erkennen können, wie gross die Bedrohung geworden ist. Wir dürfen zwar das Beste hoffen, müssen uns aber auf das Schlimmste vorbereiten. In diesem Zusammenhang hat gerade heute eine umfassende und wahre Information durch alle Zivilschutzinstanzen und Behörden grosse Bedeutung.

# KRÜGER

## **schützt** **Zivilschutz- und** **Luftschutzräume** **vor Feuchtigkeit**